

wenglor sensoric GmbH
wenglor Straße 3
88069 Tettnang
☎ +49 (0)7542 5399-0
info@wenglor.com

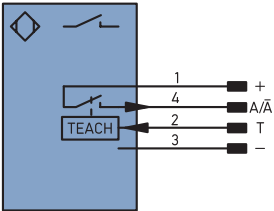
Weitere wenglor-Kontakte finden Sie unter:
For further wenglor contacts go to:
Para más productos wenglor consulte:
www.wenglor.com

Änderungen vorbehalten
Right of modifications reserved
Derechos de modificación reservados
21.12.2017

DE | EN | ES

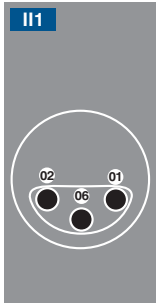
Anschlussbilder
Connection Diagrams
Esquema de conexión

152



- + Versorgungsspannung „+“
Supply Voltage „+“
Tensión de alimentación „+“
- Versorgungsspannung „0 V“
Supply Voltage „0 V“
Tensión de alimentación „0 V“
- A Schaltausgang/Schließer (NO)
Switching output/NO
Salida de conmutación/NO
- Ä Schaltausgang/Öffner (NC)
Switching output/NC
Salida de conmutación/NC
- T Teacheingang
Teach Input
Entrada de aprendizaje

Bedienfeld
Control Panel
Panel de Control



- 01 = Schaltzustandsanzeige
= Switching Status Display
= Indicador de estado de conmutación
- 02 = Verschmutzungsmeldung
= Contamination Warning
= Advertencia de contaminación
- 06 = Teach-Taste
= Teach-In key
= Boton Teach

DE

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses wenglor-Produkt ist gemäß dem folgenden Funktionsprinzip zu verwenden:

Reflexaster mit Hintergrundausblendung

Reflexaster mit Hintergrundausblendung werten das von Objekten reflektierte Licht aus. Da sie nach dem Prinzip der Winkelmessung arbeiten, haben Farbe, Form und Oberflächenbeschaffenheit des Objektes nahezu keinen Einfluss auf die Tastweite. Selbst dunkle Objekte werden vor einem hellen Hintergrund sicher erkannt. Erreicht ein Objekt die eingestellte Tastweite, schaltet der Ausgang.

Sicherheitshinweise

- Diese Anleitung ist Teil des Produkts und während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufzubewahren.
- Betriebsanleitung vor Gebrauch des Produkts sorgfältig durchlesen.
- Montage, Inbetriebnahme und Wartung des vorliegenden Produkts sind ausschließlich durch fachkundiges Personal auszuführen.
- Eingriffe und Veränderungen am Produkt sind nicht zulässig.
- Produkt bei Inbetriebnahme vor Verunreinigung schützen.
- Kein Sicherheitsbauteil gemäß EU-Maschinenrichtlinie.

Technische Daten

Tastweite	100 mm
Einstellbereich	10...100 mm
Schalthysterese	<5 %
Lichtart	Rotlicht
Lebensdauer (Tu = 25 °C)	100 000 h
max. zul. Fremdlicht	10 000 Lux
Versorgungsspannung	10...30 V
Stromaufnahme (Ub = 24 V)	<30 mA
Schaltfrequenz	600 Hz
Ansprechzeit	800 µs
Temperaturdrift	<10 %
Temperaturbereich	-25...60 °C
Spannungsabfall Schaltausgang	<2,5 V
kurzschlussfest	ja
verpolungssicher	ja
überlastsicher	ja
Teachmodus	HT, VT
Einstellart	Teach-In
Gehäusematerial	Edelstahl V4A
Schutzart	IP68/IP69K
Anschlussart	M12×1
Schutzklasse	III
PNP Öffner/Schließer umschaltbar	ja
RS-232 mit Adapterbox	ja

Bestell-Nr.	OHII102C0103	OHII102C0203
Optikabdeckung	PMMA	Glas

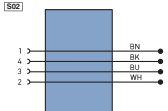
Schaltabstand

Alle Schaltabstandsangaben beziehen sich auf weißes Kodak-Papier matt, 200 g/m², mit einer Fläche von 40×40 cm und 90° senkrecht auftreffendem Licht bei 25 °C Raumtemperatur.

Ergänzende Produkte (siehe Katalog)

wenglor bietet Ihnen die passende Anschlusstechnik für Ihr Produkt.

Passende Befestigungstechnik-Nr.	190	490
Passende Anschlusstechnik-Nr.	2	

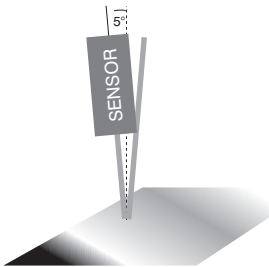


InoxLock Set
Adapterbox A232

Montagehinweise

Beim Betrieb der Sensoren sind die entsprechenden elektrischen sowie mechanischen Vorschriften, Normen und Sicherheitsregeln zu beachten. Der Sensor muss vor mechanischer Einwirkung geschützt werden. Sensor so justieren und fest montieren, dass der Lichtfleck auf das abzutastende Objekt fällt.

Bei glänzenden Oberflächen sind die Sensoren etwas seitlich geneigt zu montieren. (ca. 5°), damit der Lichtstrahl nicht direkt in die Optik reflektiert wird.



Einstellungen

Funktionen von PIN 2

Extern Teachen

Der Sensor besitzt einen Eingang für externes Teachen (PIN 2). Über diesen kann durch Anlegen einer Spannung von 24 V (ca. 1 Sek.) der Schalterpunkt eingeteacht werden.

Sperren der Teach-Taste

Wird der externe Teacheingang dauerhaft auf 24 V geklemmt, so ist der Sensor verriegelt und gegen unbeabsichtigtes Verstellen geschützt.

Umschalten zwischen den Teach-Modi

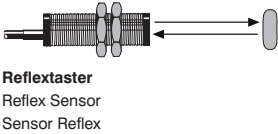
Für mindestens 10 Sekunden den Teacheingang auf 24 V legen, bis die LED von einer schnellen in eine langsame Blinkfrequenz wechselt. Das Umschalten zwischen den Teach-Modi ist über die Teach-Taste und über den Teacheingang möglich.

SAP NR. 85186

InoxSens



Reflexaster mit Hintergrundaussblendung
Reflex Sensor with Background Suppression
Sensor Reflex con Supresión de Fondo

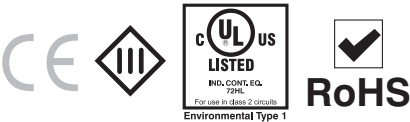


BETRIEBSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTIONS
INSTRUCCIONES DE USO

OHII102C0103
OHII102C0203

EU-Konformitätserklärung
EU Declaration of Conformity
Declaración de conformidad CE

Die EU-Konformitätserklärung finden Sie unter www.wenglor.com im Download-Bereich des Produktes./ The EU declaration of conformity can be found on our website at www.wenglor.com in download area./ Puede encontrar la declaración CE en www.wenglor.com, en el área de descargas de producto.



Weitere über Schnittstelle aktivierbare Funktionen:

Zeitverzögerung

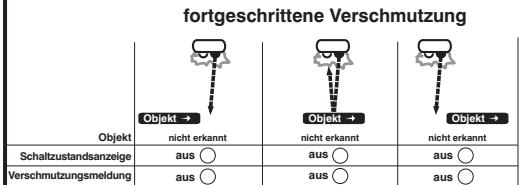
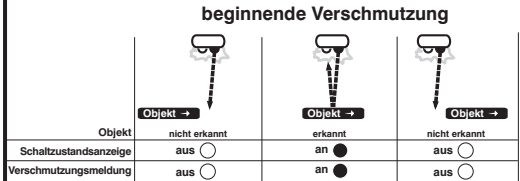
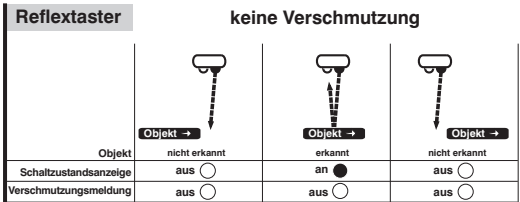
Über die Schnittstelle kann im Sensor wahlweise eine Anzugs- oder Abfallverzögerung aktiviert werden. Die Verzögerungszeit ist einstellbar.

Um den Sensor zu Parametrierzwecken an einen PC mit RS-232 Schnittstelle anschließen zu können, ist die Adapterbox A232 erforderlich.

Ursachen für das Ansprechen der Verschmutzungsmeldung (rote LED)

- Verschmutzung des Sensors
- Zu große Entfernung zwischen Sensor und Objekt
- Falsche Montage
- Kurzschluss
- Alterung der Sendedioden
- Unsicherer Arbeitsbereich

Ablaufdiagramme Verschmutzungsausgang/-meldung



Umweltgerechte Entsorgung

Die wenglor sensoric GmbH nimmt unbrauchbare oder irreparable Produkte nicht zurück. Bei der Entsorgung der Produkte gelten die jeweils gültigen länderspezifischen Vorschriften zur Abfallentsorgung.

Proper Use

This wenglor product has to be used according to the following functional principle:

Reflex Sensors with Background Suppression
Reflex sensors with background suppression analyze the light reflected from objects. As these sensors work according to the principle of angular measurement, the color, shape and surface characteristics of the object have almost no influence on the detection range. Even dark objects can be reliably detected against a bright background. The output is switched as soon as an object passes the selected range.

Safety Precautions

- This operating instruction is part of the product and must be kept during its entire service life.
- Read this operating instruction carefully before using the product.
- This product is not suitable for safety applications.
- Installation, start-up and maintenance of this product has only to be carried out by trained personal.
- Tampering with or modifying the product is not permissible.
- Protect the product against contamination during start-up.
- Not a safety component in accordance with the EU Machinery Directive.

Technical Data

Range	100 mm
Adjustable Range	10...100 mm
Switching Hysteresis	<5 %
Light Source	Red Light
Service Life (T = 25 °C)	100 000 h
max. Ambient Light	10 000 Lux
Supply Voltage	10...30 V
Current Consumption (Ub = 24 V)	<30 mA
Switching Frequency	600 Hz
Response Time	800 µs
Temperature Drift	<10 %
Temperature Range	-25...60 °C
Switching Output Voltage Drop	<2,5 V
Short Circuit Protection	yes
Reverse Polarity Protection	yes
Overload Protection	yes
Teach Mode	HT, VT
Setting Method	Teach-In
Housing	Stainless steel V4A
Degree of Protection	IP68/IP69K
Connection	M12 × 1
Protection Class	III
PNP NO/NC switchable	yes
RS-232 with Adapterbox	yes

Part Number	OHII102C0103	OHII102C0203
optic cover	PMMA	Glas

Switching distance
All sensing range data refer to white Kodak paper, matt, 200 g/m², with a surface area of 40×40 cm and with light striking vertically at 90°.

Complementary Products (see catalog)

wenglor offers Connection Technology for field wiring.

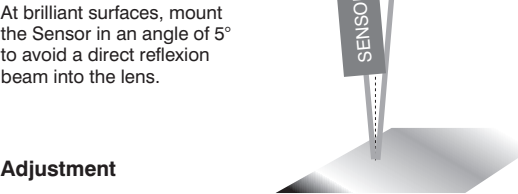
Suitable Mounting Technology No.	190	490
Suitable Connection Technology No.	2	



InoxLock Set
Adapter Box A232

Mounting instructions

During operation of the Sensors, the corresponding electrical and mechanical regulations, as well as safety regulations must be observed. The Sensor must be protected from mechanical impact. Adjust and securely mount the Sensor such that the spot strikes the object to be detected.



Adjustment

Functions of pin 2

External Teach-In
The Sensor is equipped with an input for external Teach-In (pin 2). The switching point can be taught in via this input by applying a voltage of 24 V for approximately 1 second.

Disabling the Teach Key
If 24 V is continuously connected to the external Teach-In input, the Sensor is locked and protected against inadvertent readjustment.

Switching Between the Teach Modes
Apply 24 V to the Teach-In input for at least 10 seconds, until the LED changes over from fast to slow blinking. Switching between the teach modes is possible with the teach key, and by means of the Teach-In process.

Blinking	Normally closed/ Normally open	TEACH Mode
1×	NO	Background Teach-In
2×*		Foreground Teach-In
3×	NC	Background Teach-In
4×		Foreground Teach-In

*preset configuration

Uso Apropriado

Este producto wenglor debe ser usado de acuerdo con el siguiente principio de funcionamiento:

Sensores Reflex con Supresión de Fondo
Los sensores réflex con supresión de fondo evalúan la luz reflejada de los objetos. Por esta razón, el color, la forma y las características de superficie del objeto no influyen prácticamente en el alcance de detección, según el principio de medición de ángulos. Incluso los objetos oscuros pueden reconocerse fiablemente sobre un fondo claro. La salida conmuta tan pronto como un objeto cruza el alcance seleccionado.

Precauciones de Seguridad

- Estas instrucciones son parte del producto y deben ser conservadas durante toda su vida de servicio.
- Lea estas instrucciones detalladamente antes de usar el producto.
- Este producto no es conveniente para aplicaciones de seguridad.
- La instalación, puesta en marcha y mantenimiento de este producto ha de ser llevado a cabo solamente por personal apropiado.
- No está permitida la alteración o modificación del producto.
- Proteja el producto contra la contaminación durante su puesta en marcha.

Datos técnicos

Rango	100 mm
Distancia de Ajuste	10...100 mm
Histéresis de conmutación	<5 %
Fuente de luz	Luz roja
Tiempo de vida (Tu = +25 °C)	100 000 h
Luz máxima de ambiente	10 000 Lux
Tensión de alimentación	10...30 V
Consumo de corriente (Ub = 24 V)	<30 mA
Frecuencia de conmutación	600 Hz
Tiempo de reacción	800 µs
Temperatura de desvío	<10 %
Rango de temperatura	-25...60 °C
Caída de tensión salida de conmutación	<2,5 V
Protección cortocircuitos	si
Protección cambio polaridad	si
Protección de sobrecarga	si
Modo Teach	HT, VT
Ajustes	Teach-in
Carcasa	Acero inox V4A
Modo protección	IP68/IP69K
Conexión	M12×1
Clase de protección	III
PNP NO/NC conmutable	si
RS-232 con Caja adaptable	si

Número de pedido	OHII102C0103	OHII102C0203
Cubierta óptica	PMMA	Vidrio

Rango de Conmutación
Todos los datos del rango de detección hacen referencia a papel blanco KODAK, mate, 200 g/m², con una área de 40×40 cm y con la luz incidiendo verticalmente en ángulo de 90°.

Productos Adicionales (consulte el catálogo)

wenglor le ofrece la tecnología de conexión adecuada para su producto.

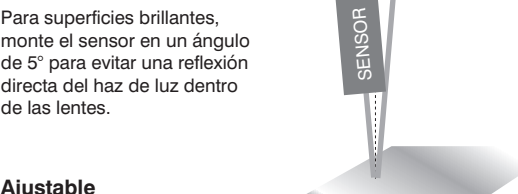
Nº Montaje adecuado	140	490
Nº Conector adecuado	2	



Set InoxLock
Caja adaptadora A232

Instrucciones de Montaje

Durante el funcionamiento de los sensores, se deben cumplir las correspondientes regulaciones eléctricas y mecánicas, así como también las regulaciones de seguridad. El sensor debe protegerse de impactos mecánicos.
Ajuste y coloque el sensor de forma segura hasta que el punto de luz incida en el objeto a detectar.



Ajustable

Función pin 2 – Teach-In Externo
El sensor está equipado con una entrada para realizar un Teach-In externo (pin 2). El punto de conmutación puede ser ajustado a través de esta entrada aplicando una tensión de +24 V durante aproximadamente 1 segundo.

Desconexión del botón de Teach
Si se conectan +24 V de forma continuada en la entrada externa de Teach-In, el sensor es bloqueado y protegido contra un reajuste accidental.

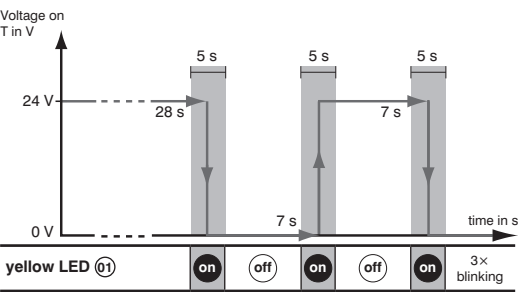
Conmutación entre los Modos de Teach
Aplicar +24 V en la entrada de Teach-In al menos 10 segundos, hasta que el LED cambie de parpadeo rápido a lento. Es posible realizar la conmutación entre los modos de Teach con el botón de Teach-In y mediante el uso de la entrada de Teach-In.

Parpadeo	Normalmente cerrado/ Normalmente abierto	Modo de TEACH
1×	NO	Teach-In Supresión de Fondo
2×*		Teach-In Supresión sobre Objeto
3×	NC	Teach-In Supresión de Fondo
4×		Teach-In Supresión sobre Objeto

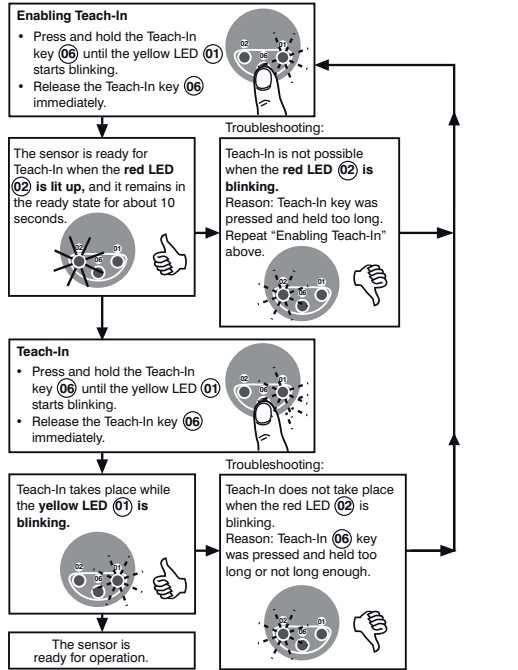
*configuración por defecto

- Each tome a brief pulse is applied to the Teach-In input, switching to the next Teach-In mode occurs.
- If the Teach-In input is not activated for a period of 15 seconds, the Sensor is automatically switched back to the normal display mode.
- Repeat the Teach-In process in accordance with the setup instructions.

Reset (Valid as of production number 4114)
Via the following reset sequence on PIN 2 you can reset the Sensor settings to the delivery status:

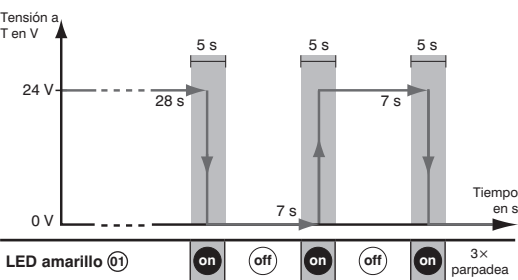


The RESET is approved by 3× blinking of the yellow LED (1). In case of a false reset sequence on PIN 2 the red LED (2) blinks and the Sensor isn't reset to the delivery status.

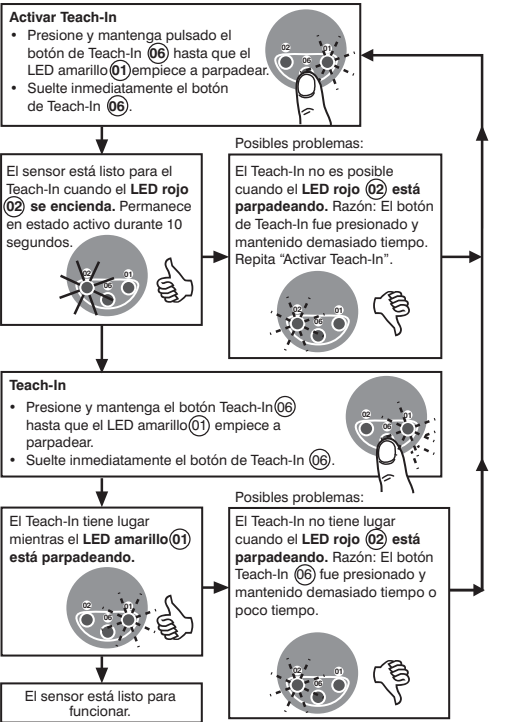


- Cada vez que un breve pulso es aplicado a la entrada de Teach-In, se conmuta al siguiente modo de Teach-In.
- Si la entrada de Teach-In no se activa durante un periodo de 15 segundos, el sensor vuelve a su estado normal.
- Repita el proceso de Teach-In de acuerdo con las instrucciones de ajuste.

Reinicio (Válido a partir del número de producción 4114)
Mediante la siguiente secuencia de reinicio al PIN 2 se pueden restaurar los ajustes del sensor al estado de suministro:



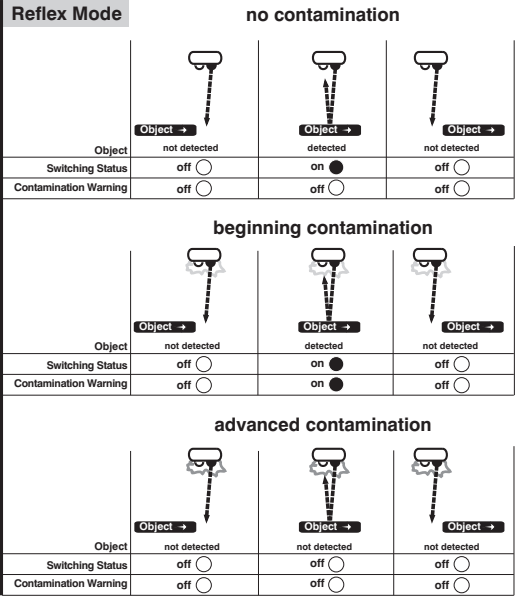
El REINICIO realizado se confirma mediante un amarillo LED (1) que parpadea 3 veces. En caso de que la secuencia de reinicio al PIN 2 sea errónea, el LED rojo (2) parpadea y no se restaura el sensor al estado de suministro.



Additional Functions for activation via the interface: On-/Off-Delay
Either pull-in or release delay can be activated at the Sensor via the interface. Delay time can be adjusted. The A232 adapter box is required in order to be able to connect the Sensor.

- Causes for Triggering of Contamination Indication (red LED)**
- Contaminated Sensor
 - Distance between the Sensor and the object is too great
 - Incorrect installation
 - Short-circuit
 - Aged emitter diodes
 - Unreliable working range

Diagram Contamination Output/Contamination Warning



Proper Disposal

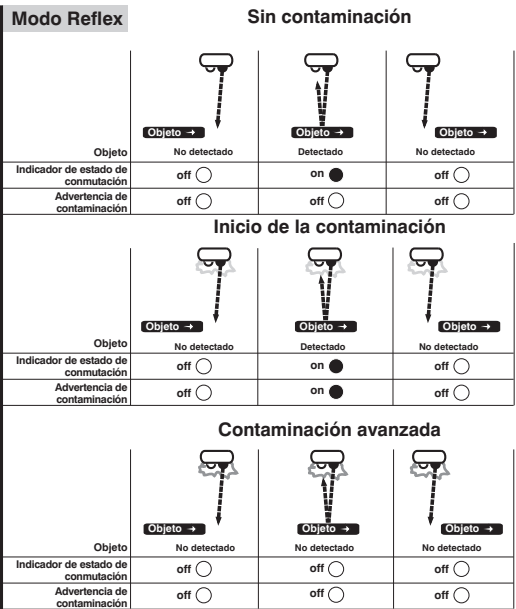
wenglor sensoric GmbH does not accept the return of unusable or irreparable products. Respectively valid national waste disposal regulations apply to product disposal.

Funciones Adicionales para la activación vía interface:

On-/Off-Delay
Cualquier activación de un retraso en el sensor puede realizarse vía interface. El tiempo de Retraso (Delay) puede ajustarse. Es necesaria la Caja adaptadora A-232 para conectar el sensor.

- Causas de la activación de Aviso de Contaminación (LED rojo)**
- Sensor sucio
 - La distancia entre el sensor y el objeto es demasiado grande
 - Instalación incorrecta
 - Cortocircuito
 - Diodos del emisor gastados
 - Rango de trabajo poco fiable

Diagrama de Salida de Contaminación/ Aviso de Contaminación



Disposición adecuada

wenglor sensoric GmbH no acepta la devolución de los productos inutilizables o irreparables. Respectivamente, las regulaciones nacionales válidas de la pérdida de disposición se aplican a la disposición del producto.